

ALGEMENE VOORWAARDEN

FEDDE
VERTAALT

DEFENITIES

In deze algemene voorwaarden wordt verstaan onder:

Oprichtgever: de natuurlijke dan wel rechtspersoon die een Overeenkomst (van opdracht) met FEDDE VERTAALT heeft gesloten of wenst aan te gaan;

Overeenkomst (van opdracht): de door FEDDE VERTAALT en Opdrachtgever te sluiten Overeenkomst van Opdracht met betrekking tot vertaal- en tolkwerkzaamheden;

FEDDE VERTAALT: de eenmanszaak FEDDE VERTAALT, gevestigd te (1056 RZ) Amsterdam en aldaar kantoorhoudende aan de James Cookstraat 20-huis, KvK-nummer 73679534.

ARTIKEL 1 - TOEPASSELIJKHEID VAN DE VOORWAARDEN

- 1.1 Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle aanbiedingen van FEDDE VERTAALT en alle Overeenkomsten tussen FEDDE VERTAALT en Opdrachtgever.
- 1.2 Toepasselijkheid van door Opdrachtgever gehanteerde algemene voorwaarden wordt uitdrukkelijk van de hand gewezen.
- 1.3 Alle in het kader van Overeenkomsten uit te voeren werkzaamheden worden uitsluitend aanvaard en uitgevoerd door FEDDE VERTAALT, ook als het de uitdrukkelijke of stilzwijgende bedoeling is dat de werkzaamheden door een bepaalde persoon bij FEDDE VERTAALT zullen worden uitgevoerd. De werking van de artikelen 7:404 en 7:407 lid 2 van het Burgerlijk Wetboek wordt uitgesloten.
- 1.4 FEDDE VERTAALT kan bij de uitvoering van de Overeenkomst eigen medewerkers dan wel derden inschakelen waarbij FEDDE VERTAALT de nodige zorgvuldigheid in acht zal nemen.
- 1.5 Alle rechten en aanspraken die, zoals in deze algemene voorwaarden en in nadere Overeenkomsten ten behoeve van FEDDE VERTAALT worden bedongen, worden evenzeer bedongen ten behoeve van door FEDDE VERTAALT ingeschakelde derden.
- 1.6 Als één of meer bepalingen in deze algemene voorwaarden op enig moment geheel of gedeeltelijk nietig zijn of vernietigd mochten worden, blijven deze algemene voorwaarden voor het overige van toepassing. FEDDE VERTAALT en Opdrachtgever zullen dan in overleg treden om nieuwe bepalingen ter vervanging van de nietige of vernietigde bepalingen overeen te komen, waarbij zoveel mogelijk het doel en de strekking van de oorspronkelijke bepalingen in acht wordt genomen.

FEDDE
VERTAALT

FEDDE JASPERSE
06 3818 5504
JAMES COOKSTRAAT 20 HS
1056 RZ AMSTERDAM
info@feddevertaalt.nl
www.feddevertaalt.nl

ALGEMENE VOORWAARDEN

FEDDE
VERTAALT

- 1.7 Als onduidelijkheid of onenigheid bestaat ten aanzien van de uitleg van één of meer bepalingen van deze algemene voorwaarden, dan dient de uitleg te geschieden in de geest van deze bepalingen.
- 1.8 Als zich tussen partijen een situatie voordoet die niet in deze algemene voorwaarden is geregeld, dan dient deze situatie in de geest van deze algemene voorwaarden te worden beoordeeld.
- 1.9 Als FEDDE VERTAALT niet steeds strikte naleving van deze algemene voorwaarden verlangt, leidt dit er niet toe dat de bepalingen daarvan niet van toepassing zijn, of dat FEDDE VERTAALT op enigerlei wijze het recht zou verliezen om in andere gevallen de stipte naleving van de bepalingen van deze algemene voorwaarden te verlangen.

ARTIKEL 2 – OFFERTES, TOTSTANDKOMING VAN DE OVEREENKOMST

- 2.1 De Overeenkomst komt tot stand door schriftelijke (e-mail) aanvaarding van de offerte door Opdrachtgever en aanvaarding van de door Opdrachtgever verstrekte opdracht door FEDDE VERTAALT. FEDDE VERTAALT draagt zorg voor een duidelijke omschrijving van het aan te leveren materiaal, waaronder teksten, bestanden, documenten, hierna 'Materiaal', en de termijn(en) waarbinnen het door Opdrachtgever aan te leveren Materiaal in het bezit van FEDDE VERTAALT dient te zijn.
- 2.2 Als FEDDE VERTAALT in het kader van een offerte het volledige Materiaal van de opdracht niet binnen redelijke en adequate termijn heeft kunnen inzien, kan FEDDE VERTAALT na de aanvaarding van de Overeenkomst/Offerte de gedane prijsopgave en/of opgegeven termijnen herroepen. Het hiervoor bepaalde is ook van toepassing als het door Opdrachtgever aangeleverde Materiaal niet voldoet aan de in artikel 2.1 genoemde omschrijving.
- 2.3 Een samengestelde prijsopgave verplicht FEDDE VERTAALT niet tot het verrichten van een gedeelte van de Overeenkomst tegen een overeenkomstig deel van de opgegeven prijs. Eerder uitgebrachte offertes gelden niet automatisch voor toekomstige Overeenkomsten.
- 2.4 FEDDE VERTAALT kan niet aan zijn offerte worden gehouden, als de offerte, dan wel een onderdeel daarvan, een kennelijke vergissing of verschrijving bevat.

FEDDE
VERTAALT

FEDDE JASPERSE
06 3818 5504
JAMES COOKSTRAAT 20 HS
1056 RZ AMSTERDAM
info@feddevertaalt.nl
www.feddevertaalt.nl

ARTIKEL 3 - WIJZIGING, OPZEGGING VAN OVEREENKOMSTEN

- 3.1 Als Opdrachtgever na de totstandkoming van de Overeenkomst wijzigingen aanbrengt in de opdracht, is FEDDE VERTAALT gerechtigd de termijn en/of het honorarium aan te passen of de Overeenkomst op te zeggen.
- 3.2 Als de Overeenkomst door Opdrachtgever wordt opgezegd tijdens de uitvoering, is de betaling van het al uitgevoerde deel van de Overeenkomst verschuldigd, alsmede een vergoeding van 50% van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de Overeenkomst.

ARTIKEL 4 - UITVOERING VAN OVEREENKOMSTEN, GEHEIMHOUDING

- 4.1 FEDDE VERTAALT is gehouden de Overeenkomst naar beste weten en kunnen en met een juist inzicht uit te voeren voor het door Opdrachtgever gespecificeerde doel.
- 4.2 FEDDE VERTAALT zal al het door Opdrachtgever beschikbaar gestelde Materiaal strikt vertrouwelijk behandelen. FEDDE VERTAALT zal zijn medewerkers en/of in te schakelen derden tot geheimhouding verplichten.
- 4.3 Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen heeft FEDDE VERTAALT het recht een Overeenkomst (mede) door een derde te laten uitvoeren, onverminderd zijn verantwoordelijkheid voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de Overeenkomst.
- 4.4 FEDDE VERTAALT en Opdrachtgever kunnen schriftelijk met elkaar overeenkomen dat de Overeenkomst in verschillende fasen wordt uitgevoerd en dat het al uitgevoerde gedeelte (steeds) afzonderlijk wordt gefactureerd.
- 4.5 Als de Overeenkomst in fasen wordt uitgevoerd kan FEDDE VERTAALT de uitvoering van die onderdelen, die tot een volgende fase behoren, opschorten totdat Opdrachtgever het al uitgevoerde schriftelijk heeft goedgekeurd en betaald.

ALGEMENE VOORWAARDEN

FEDDE
VERTAALT

- 4.6 FEDDE VERTAALT staat niet in voor de juistheid van het door Opdrachtgever aan FEDDE VERTAALT verstrekte Materiaal en aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard dan ook, te wijten aan het gebruik van het verstrekte Materiaal.
- 4.7 Als Opdrachtgever in gebreke komt in de nakoming van zijn betalingsverplichtingen jegens FEDDE VERTAALT, dan is Opdrachtgever aansprakelijk voor alle schade die daardoor direct of indirect aan de zijde van FEDDE VERTAALT is ontstaan.

ARTIKEL 5 - INTELLECTUEEL EIGENDOM

- 5.1 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt FEDDE VERTAALT het auteursrecht op door de FEDDE VERTAALT in het kader van de uitvoering van de Overeenkomst vervaardigde vertalingen en andere teksten.
- 5.2 Als FEDDE VERTAALT ter uitvoering van een Overeenkomst kennis verwerft omtrent vertaling van bepaalde woorden/begrippen is het hem toegestaan om deze ook voor andere doeleinden dan wel uitvoering van andere Overeenkomsten te gebruiken.
- 5.3 Opdrachtgever vrijwaart FEDDE VERTAALT tegen aanspraken van derden wegens beweerdelijke inbreuk op intellectuele eigendomsrechten, waaronder octrooi-, merk-, auteurs-, model-, handelsnaamrechten of andere eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de Overeenkomst.

ARTIKEL 6 - ONTBINDING

- 6.1 FEDDE VERTAALT kan de Overeenkomst geheel of gedeeltelijk ontbinden wanneer Opdrachtgever in verzuim is met de nakoming van zijn verplichtingen, in liquidatie komt te verkeren, surseance van betaling aanvraagt, een aanvraag voor het faillissement van Opdrachtgever is ingediend of als Opdrachtgever zijn bedrijf geheel of gedeeltelijk stopzet of ontbindt.

FEDDE
VERTAALT

FEDDE JASPERSE
06 3818 5504
JAMES COOKSTRAAT 20 HS
1056 RZ AMSTERDAM
info@feddevertaalt.nl
www.feddevertaalt.nl

ALGEMENE VOORWAARDEN

FEDDE
VERTAALT

- 6.2 Als na totstandkoming van de Overeenkomst blijkt dat de uitvoering daarvan redelijkerwijs niet mogelijk is en de niet-uitvoerbaarheid te wijten is aan het verstrekte Materiaal van Opdrachtgever, kan FEDDE VERTAALT de Overeenkomst ontbinden, dan wel meerkosten in rekening te brengen voor de werkzaamheden die afwijken van hetgeen is overeengekomen. Het voorgaande is ook van toepassing als bij de uitvoering van de Overeenkomst blijkt dat het bij de totstandkoming van de Overeenkomst door Opdrachtgever verstrekte Materiaal of de gegeven informatie een wezenlijk ander karakter heeft dan het Materiaal of de informatie verstrekt bij de uitvoering van de Overeenkomst.
- 6.3 Ontbinding van de Overeenkomst als genoemd in de artikelen 6.1 en 6.2 ontslaat Opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting met betrekking tot de door FEDDE VERTAALT reeds uitgevoerde werkzaamheden.

ARTIKEL 7 – RECLAMES EN GESCHILLEN

- 7.1 Opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk aan FEDDE VERTAALT kenbaar te maken en in ieder geval binnen tien (10) werkdagen na levering van de vertaling schriftelijk aan FEDDE VERTAALT te melden. Het uiten van een klacht ontslaat Opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.
- 7.2 Als Opdrachtgever na verloop van de in lid 7.1 genoemde termijn geen klachten heeft geuit wordt hij geacht het geleverde volledig te hebben geaccepteerd en worden reclames uitsluitend in behandeling genomen als FEDDE VERTAALT dit om hem moverende redenen wenselijk oordeelt. Wijziging door FEDDE VERTAALT van enig gedeelte van de vertaalde of bewerkte tekst op verzoek van Opdrachtgever houdt niet in dat FEDDE VERTAALT erkent dat een ondeugdelijke prestatie is geleverd.
- 7.3 Als de klacht gegrond is, zal FEDDE VERTAALT het geleverde binnen redelijke tijd verbeteren of vervangen; als FEDDE VERTAALT redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering of vervanging kan voldoen, kan het een reductie op de prijs verlenen.

FEDDE
VERTAALT

FEDDE JASPERSE
06 3818 5504
JAMES COOKSTRAAT 20 HS
1056 RZ AMSTERDAM
info@feddevertaalt.nl
www.feddevertaalt.nl

- 7.4 Het recht op reclame van Opdrachtgever vervalt als Opdrachtgever het gedeelte van het geleverde waarop de klacht betrekking heeft, heeft bewerkt of doen bewerken en al dan niet het geleverde vervolgens aan een derde heeft door geleverd.

ARTIKEL 8 – TERMIJN EN TIJDSTIP VAN LEVERING

- 8.1 De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. FEDDE VERTAALT zal, zodra hem duidelijk wordt dat tijdige levering niet mogelijk is, Opdrachtgever daarvan onverwijld op de hoogte te stellen.
- 8.2 Opdrachtgever kan de Overeenkomst niet ontbinden anders dan na ingebrekestelling van FEDDE VERTAALT om alsnog deugdelijk na te komen binnen een redelijke termijn van tenminste zeven (7) dagen.
- 8.3 De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van persoonlijke aflevering of verzending per gewone post, koerier of e-mail.
- 8.4 Levering van gegevens via e-mail wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip waarop het medium de verzending heeft bevestigd

ARTIKEL 9 – HONORARIUM EN BETALING

- 9.1 Het honorarium voor FEDDE VERTAALT is in beginsel gebaseerd op een woordtarief. Soms wordt een honorarium op basis van een uurtarief in rekening gebracht. FEDDE VERTAALT kan naast haar honorarium ook de verschotten verbonden aan de uitvoering van de opdracht aan Opdrachtgever in rekening brengen.
- 9.2 Het bedongen honorarium is exclusief btw, tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen.
- 9.3 Als FEDDE VERTAALT met Opdrachtgever een vast honorarium of een vaste prijs is overeengekomen, dan kan FEDDE VERTAALT niettemin dit honorarium of deze prijs verhogen, als deze verhoging voortvloeit uit een gebeurtenis als bedoeld in artikel 6.2, uit een bevoegdheid of verplichting ingevolge de wet of ingevolge regelgeving of zijn oorzaak vindt in een stijging van de prijs van lonen e.d. of op andere gronden die bij het aangaan van de Overeenkomst redelijkerwijs niet voorzienbaar waren.

ALGEMENE VOORWAARDEN

FEDDE
VERTAALT

- 9.4 Facturen dienen uiterlijk binnen 30 (dertig) dagen na factuurdatum te worden voldaan in de valuta waarin de declaratie is gesteld. Na verstrijken van de termijn van 30 dagen is Opdrachtgever onmiddellijk en zonder nadere ingebrekestelling in verzuim, in welk geval Opdrachtgever over het factuurbedrag de wettelijke handelsrente ex artikel 6:119a BW verschuldigd is vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening. Is Opdrachtgever een consument, dan geldt de wettelijke rente ex artikel 6:119 BW.
- 9.5 Als Opdrachtgever in gebreke of in verzuim is in de nakoming, dan komen alle redelijke kosten ter verkrijging van voldoening in en buiten rechte voor rekening van Opdrachtgever. De buitengerechtigde kosten worden berekend op basis van hetgeen in de Nederlandse incassopraktijk gebruikelijk is. Over de verschuldigde incassokosten is ook (wettelijke) rente verschuldigd.
- 9.6 Opdrachtgever kan niet tot verrekening van het door hem/haar aan FEDDE VERTAALT verschuldigde overgaan. Bezwaren tegen de hoogte van de factuur schorten de betalingsverplichting niet op.

ARTIKEL 10 – AANSPRAKELIJKHEID: VRIJWARING

- 10.1 FEDDE VERTAALT is uitsluitend aansprakelijk voor schade die het directe en aantoonbare gevolg is van een aan FEDDE VERTAALT toerekenbare tekortkoming. FEDDE VERTAALT is nimmer aansprakelijk voor andere vormen van schade, daaronder begrepen indirecte schade, bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst. De aansprakelijkheid van FEDDE VERTAALT is in ieder geval beperkt tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde excl. btw van de desbetreffende Overeenkomst.
- 10.2 De aansprakelijkheid van FEDDE VERTAALT is nimmer hoger dan het bedrag van de uitkering van zijn verzekeraar in een voorkomend geval.
- 10.3 Opdrachtgever vrijwaart FEDDE VERTAALT voor eventuele aanspraken van derden, die in verband met de uitvoering van de Overeenkomst schade lijden en waarbij de schade aan een ander dan FEDDE VERTAALT is toe te rekenen. Voorts vrijwaart Opdrachtgever FEDDE VERTAALT voor alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde, behoudens voor zover op grond van dit artikel aansprakelijkheid van FEDDE VERTAALT bestaat.

FEDDE
VERTAALT

FEDDE JASPERSE
06 3818 5504

JAMES COOKSTRAAT 20 HS
1056 RZ AMSTERDAM

info@feddevertaalt.nl
www.feddevertaalt.nl

ARTIKEL 11 - OVERMACHT

- 11.1** Onder overmacht wordt in deze algemene voorwaarden verstaan, naast hetgeen daarover in de wet en jurisprudentie wordt begrepen, alle van buiten komende oorzaken, voorzienbaar of niet voorzienbaar, waarop FEDDE VERTAALT geen invloed kan uitoefenen, maar waardoor FEDDE VERTAALT niet in staat is haar verplichtingen na te komen. Daaronder worden in ieder geval, maar niet uitsluitend begrepen: brand, ongeval, ziekte, pandemie, epidemie, quarantaine, werkstaking, oproer, oorlog, maatregelen van overheidswege, stroomonderbrekingen van langere duur, transportbelemmeringen en terrorismedreiging.
- 11.2** Tijdens de overmacht worden de verplichtingen van FEDDE VERTAALT opgeschort. Als de overmacht langer dan twee (2) maanden duurt zal ieder van beide partijen het recht hebben de Overeenkomst door een schriftelijke verklaring aan de andere partij voor het nog niet uitgevoerde gedeelte ervan te ontbinden, zonder over en weer tot enigerlei schadevergoeding te zijn gehouden. Voor al uitgevoerde werkzaamheden blijft de betalingsplicht van Opdrachtgever wel bestaan. Als Opdrachtgever consument is, geldt de opschortingsbevoegdheid slechts voor zover deze bevoegdheid hem op grond van de wet toekomt.
- 11.3** Als FEDDE VERTAALT bij het intreden van de overmacht al gedeeltelijk aan haar verplichtingen heeft voldaan, of slechts gedeeltelijk aan haar verplichtingen kan voldoen, is FEDDE VERTAALT gerechtigd het reeds uitgevoerde afzonderlijk te factureren en is Opdrachtgever gehouden deze factuur te voldoen, als betref het een afzonderlijke Overeenkomst.

ARTIKEL 12 - TOEPASSELIJK RECHT

- 12.1** Op alle rechtsbetrekkingen en Overeenkomsten tussen Opdrachtgever en FEDDE VERTAALT is het Nederlands recht van toepassing.
- 12.2** Voor alle geschillen is de rechter in Amsterdam bij uitsluiting bevoegd.

ALGEMENE VOORWAARDEN

FEDDE
VERTAALT

ARTIKEL 13 – DEPOSITIE

- 13.1 FEDDE VERTAALT behoudt zich het recht voor deze algemene voorwaarden te wijzigen of aan te vullen. Wijzigingen gelden ook ten aanzien van al gesloten Overeenkomsten met inachtneming van een termijn van 30 (dertig) dagen na bekendmaking aan Opdrachtgever. Als Opdrachtgever een voorgestelde wijziging niet wil accepteren, kan hij/zij tot de datum waarop de nieuwe algemene voorwaarden van kracht worden de Overeenkomst beëindigen.
- 13.2 De Nederlandse tekst van deze algemene voorwaarden is steeds bepalend voor de uitleg daarvan.

AMSTERDAM, NOVEMBER 2020

FEDDE
VERTAALT

FEDDE JASPERSE
06 3818 5504
JAMES COOKSTRAAT 20 HS
1056 RZ AMSTERDAM
info@feddevertaalt.nl
www.feddevertaalt.nl